



**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ**  
**HELLENIC ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA**



**Ελληνική Ορθόδοξος Κοινότητα Αστόριας**  
**HELLENIC ORTHODOX COMMUNITY OF ASTORIA**



**SAINT DEMETRIOS CATHEDRAL**

30-11 30TH DRIVE  
 ASTORIA, NY 11102  
 TEL: 718-728-1718

**SS. CATHERINE & GEORGE CHURCH**

22-30 33RD STREET  
 ASTORIA, NY 11105  
 TEL: 718-545-4796

FAX: 718-728-0079

**ARCHIM. NEKTARIOS PAPAZAFIROPOULOS**  
 DEAN

**MR. VAN CHRISTAKOS**  
 PARISH COUNCIL PRESIDENT

EMAIL: [PRESIDENT@SAINTDEMETRIOSASTORIA.ORG](mailto:PRESIDENT@SAINTDEMETRIOSASTORIA.ORG)

[WWW.SAINTDEMETRIOSASTORIA.COM](http://WWW.SAINTDEMETRIOSASTORIA.COM)



**ΚΥΡΙΑΚΗ 25 ΙΟΥΝΙΟΥ 2017**

**Πέτρου και Παύλου**



Αγαπητοί Ενορίτες,

Εορτάζουμε σήμερα τους δύο Πρωτοκορυφαίους Αποστόλους Πέτρο και Παύλο, οι οποίοι έπαιξαν ένα σημαντικό ρόλο στην διάδοση του Ευαγγελίου. Μαρτύρησαν και οι δύο εις την πρωτεύουσα της Ρωμαϊκής αυτοκρατορίας, την Ρώμη. Δυναμικοί και η δύο εις την αποστολή τους όμως, το ξεκίνημα τους ήταν διαφορετικό. Ο Απόστολος Πέτρος ήταν από τους πρώτους Αποστόλους του Ιησού, ψαράς εις το επάγγελμα και αγράμματος όμως, αποτελούσε εκπρόσωπος των Αποστόλων. Ο Απόστολος Παύλος ήρθε από άλλη κοινωνική τάξη. Ήταν μορφωμένος με βαθειά γνώση της Γραφής, έχοντας σπουδάσει κάτω από τον γνωστό διδάσκαλο Γαμαλήλ. Εδίωκε τους Χριστιανούς και πολύ αργότερα, περίπου τρία χρόνια μετά από

την Ανάληψη του Κυρίου, τον κάλεσε ως Απόστολο. Μάλιστα ήταν και Ρωμαίος πολίτης, κάτι σπάνιο εις την περιοχή της Ιουδαίας.

Έτσι, λοιπόν, λόγω χρόνου θα ασχοληθώ μόνο με τον Απόστολο Παύλο, τον Απόστολο των Εθνών, όπως αποκαλείται. Ήταν ένα σημαντικό πρόσωπο στον Χριστιανισμό και μάλιστα για εμάς τους Έλληνες. Αναφέρω εμάς τους Έλληνες, διότι η Ιεραποστολική δραστηριότητά του περιελάμβανε πολλές πόλεις της Ελλάδος. Καθώς διαβάζουμε από τις Επιστολές του, πήγε στις πόλεις της Ελλάδος Φίλιππους, Θεσσαλονίκη, Βέροια, Κόρινθο, Νικόπολη, ακόμα και στην Αθήνα όπου, παρουσιάστηκε και κήρυξε στον Άρειο Πάγο. Ήταν Εβραίος εις την καταγωγή αλλά με Ελληνική παιδεία. Μην ξεχνάμε ότι, γνώριζε άπταιστα τα Ελληνικά και όπως γνωρίζουμε οι Επιστολές του εγράφησαν εις την Ελληνική γλώσσα. Όλα αυτά τα στοιχεία μας συνδέουν με αυτή την μεγάλη προσωπικότητα του Αποστόλου Παύλου. Γι' αυτό σε όλη την Ελλάδα εορτάζουμε και πανηγυρίζουμε αυτή την εορτή των Αποστόλων Πέτρου και Παύλου, με μια ιδιαίτερη συμπάθεια προς το πρόσωπο του Αποστόλου Παύλου.

Ο Απόστολος Παύλος ήταν αυτός που από την πρώτη στιγμή κατενόησε περισσότερο από κάθε άλλο Απόστολο την οικουμενικότητα του Χριστιανισμού και την καθολικότητα της Εκκλησίας. Σε αυτό το θέμα βρέθηκε ο Παύλος αντιμέτωπος με τον Απόστολο Πέτρο πολλές φορές διότι, ο Πέτρος επηρεαζόταν από τους Ιουδαίους που ήθελαν να επιβάλλουν τις Ιουδαϊκές παραδόσεις στους Χριστιανούς. Μάλιστα στις Εικόνες που απεικονίζουν τους Αποστόλους Πέτρο και Παύλο μαζί, τους έχουν αγκαλιασμένους, ενώ στην πραγματικότητα είχαν έρθει σε ρήξη για το ανωτέρω θέμα.

Αγωνίστηκε με ζήλο και με πάθος πάνω από κάθε άλλο Απόστολο, για να διαδώσει το μήνυμα του Ευαγγελίου σε κάθε γωνιά του γνωστού κόσμου της εποχής του. Με τα γραπτά του και την ευφράδεια του λόγου του, κατάφερε να πείσει πολλούς να ακολουθήσουν το Ευαγγέλιο του Χριστού. Το Ευαγγελικό μήνυμα του Χριστού ήταν τόσο επαναστατικό που άλλαζε πολλές αντιλήψεις που υπήρχαν στην εποχή του Κυρίου. Γι' αυτό γράφει ο Απόστολος Παύλος: "Κηρύσσομεν Χριστόν ἑσταυρωμένον, Ἰουδαίοις μεν σκάνδαλον, Ἕλλησι δε μωρίαν"(Α' Κορ. 1:23). Εδραίωσε την Εκκλησία με τον δυναμικό του χαρακτήρα.

Αδελφοί μου, πολλά οφείλουμε στον Απόστολο Παύλο, προπαντός τα γραπτά του που έμειναν ως παρακαταθήκη να διδάσκουν και διατρέφουν πνευματικά τους Χριστιανούς σε κάθε εποχή. Τόσο αγάπησε το Χριστό, όπου γράφει: "Ζῶ δέ οὐκέτι ἐγῶ, ζῆ δέ ἐν ἐμοί Χριστός" (Γαλ. 2:20). Αποκαλύπτει την άκρα υπακοή εις το θέλημα του Θεού. Ας διδαχθούμε και εμείς από την ζωή και την θυσία αυτού του μεγάλου ανδρός, του Αγίου ενδόξου και Πρωτοκορυφαίου Αποστόλου των Εθνών Παύλου.

ΑΜΗΝ

✠Αρχιμ. Νεκτάριος Παπαζαφειρόπουλος  
Ιερατικώς Προϊστάμενος

### Προσκύνημα στους Αγίους Αναργύρους



Σας γνωστοποιούμε ότι, όπως κάθε χρόνο έτσι και φέτος, η Κοινότητά μας θα διαθέσει 2 λεωφορεία για να μεταφέρουν τους πιστούς στον Ιερόν Ναόν των Αγίων Αναργύρων στο Μανχάταν, για τον Εσπερινόν, το Παρασκευή, 30<sup>ην</sup> Ιουνίου 2017. Η ώρα αναχωρήσεως είναι 6:00 μ.μ. από τους δύο Ιερούς μας Ναούς, και το εισιτήριο είναι ΔΩΡΕΑΝ. Δηλώστε τις θέσεις σας εγκαίρως τηλεφωνώντας στο Γραφείο της Κοινότητας του Αγίου Δημητρίου Αστόριας:(718) 728 -1718.

**July 1 - Cosmas & Damian the Holy Unmercenary** - These Saints, who are different from those that are celebrated on the 1st of November, were from Rome. They were physicians, freely bestowing healing upon beasts and men, asking nothing from the healed other than that they confess and believe in Christ. They ended their life in martyrdom in the year 284, under the Emperors Carinus and Numerian.



### Welcome to Hellenic Orthodox Community of St. Demetrios

We welcome all our visitors this morning and thank you for praying with us during the Divine Liturgy. While Holy Communion **may only be received by BAPTIZED and prepared Orthodox Christians**, our non-Orthodox guests are welcome to join us in receiving blessed bread (Antidoron) from the priest at the conclusion of the Divine Liturgy.

## ΚΥΡΙΑΚΗ Γ' ΜΑΤΘΑΙΟΥ

Ἐκ τοῦ Κατὰ Ματθαῖον 6:22-33 Εὐαγγελίου

### τὸ Ἀνάγνωσμα

Εἶπεν ὁ Κύριος· Ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός· ἐὰν οὖν ὁ ὀφθαλμός σου ἀπλοῦς ἦ, ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινόν ἔσται· ἐὰν δὲ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρὸς ἦ, ὅλον τὸ σῶμά σου σκοτεινόν ἔσται. εἰ οὖν τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστί, τὸ σκότος πόσον; Οὐδεὶς δύναται δυοῖς κυρίοις δουλεύειν· ἢ γὰρ τὸν ἓνα μισήσει καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει, ἢ ἐνὸς ἀνθέξεται καὶ τοῦ ἑτέρου καταφρονήσει. οὐ δύνασθε θεῶ δουλεύειν καὶ μαμωνᾶ. Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν τί φάγητε καὶ τί πίητε, μηδὲ τῷ σώματι ὑμῶν τί ἐνδύσησθε· οὐχὶ ἡ ψυχὴ πλεῖον ἐστὶ τῆς τροφῆς καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος; ἐμβλέψατε εἰς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ, ὅτι οὐ σπεύρουσιν οὐδὲ θερίζουσιν οὐδὲ συνάγουσιν εἰς ἀποθήκας, καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τρέφει αὐτά· οὐχ ὑμεῖς μᾶλλον διαφέρετε αὐτῶν; τίς δὲ ἐξ ὑμῶν μεριμνῶν δύναται προσθεῖναι ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ πῆχυν ἓνα; καὶ περὶ ἐνδύματος τί μεριμνᾶτε; καταμάθετε τὰ κρίνα τοῦ ἀγροῦ πῶς αὐξάνει· οὐ κοπιᾷ οὐδὲ νήθει· λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι οὐδὲ Σολομὼν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ περιεβάλετο ὡς ἐν τούτων. εἰ δὲ τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ, σήμερον ὄντα καὶ αὔριον εἰς κλίβανον βαλλόμενον, ὁ θεὸς οὕτως ἀμφιέννυσιν, οὐ πολλῶ μᾶλλον ὑμᾶς, ὀλιγόπιστοι; μὴ οὖν μεριμνήσητε λέγοντες, τί φάγωμεν ἢ τί πίωμεν ἢ τί περιβαλώμεθα; πάντα γὰρ ταῦτα τὰ ἔθνη ἐπιζητεῖ· οἶδε γὰρ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος ὅτι χρῆζετε τούτων ἀπάντων. ζητεῖτε δὲ πρῶτον τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ καὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ, καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται ὑμῖν.

### 3rd Sunday of Matthew

#### The Gospel According to Matthew 6:22-33

The Lord said, "The eye is the lamp of the body. So, if your eye is sound, your whole body will be full of light; but if your eye is not sound, your whole body will be full of darkness. If then the light in you is darkness, how great is the darkness! No one can serve two masters; for either he will hate the one and love the other, or he will be devoted to the one

and despise the other. You cannot serve God and mammon. Therefore I tell you, do not be anxious about your life, what you shall eat or what you shall drink, nor about your body, what you shall put on. Is not life more than food, and the body more than clothing? Look at the birds of the air: they neither sow nor reap nor gather into barns, and yet your heavenly Father feeds them. Are you not of more value than they? And which of you by being anxious can add one cubit to his span of life? And why are you anxious about clothing? Consider the lilies of the field, how they grow; they neither toil nor spin; yet I tell you, even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these. But if God so clothes the grass of the field, which today is alive and tomorrow is thrown into the oven, will he not much more clothe you, O men of little faith? Therefore do not be anxious, saying, 'What shall we eat?' or 'What shall we drink?' or 'What shall we wear?' For the Gentiles seek all these things; and your heavenly Father knows you need them all. But seek first his kingdom and his righteousness, and all these things shall be yours as well."

### Ἀπὸ τῆν Ἐπιστολὴν Ἀποστόλου Παύλου Πρὸς

#### Ῥωμαίους 5:1-10

*Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φόγγος αὐτῶν.*

*Στίχ. Οἱ οὐρανοὶ διηγοῦνται δόξαν Θεοῦ.*

Ἀδελφοί, δικαιοθέντες οὖν ἐκ πίστεως, εἰρήνην ἔχομεν πρὸς τὸν θεὸν διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐσχήκαμεν τῇ πίστει εἰς τὴν χάριν ταύτην ἐν ἣ ἑστήκαμεν, καὶ καυχώμεθα ἐπ' ἐλπίδι τῆς δόξης τοῦ θεοῦ. Οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμεθα ἐν ταῖς θλίψεσιν, εἰδότες ὅτι ἡ θλίψις ὑπομονὴν κατεργάζεται, ἡ δὲ ὑπομονὴ δοκιμὴν, ἡ δὲ δοκιμὴ ἐλπίδα· ἡ δὲ ἐλπίς οὐ κατασχύνει, ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐκκέχυται ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν διὰ πνεύματος ἁγίου τοῦ δοθέντος ἡμῖν. Ἔτι γὰρ Χριστός, ὄντων ἡμῶν ἀσθενῶν, κατὰ καιρὸν ὑπὲρ ἀσεβῶν ἀπέθανεν. Μόλις γὰρ ὑπὲρ δικαίου τις ἀποθανεῖται· ὑπὲρ γὰρ τοῦ ἀγαθοῦ τάχα τις καὶ τολμᾷ ἀποθανεῖν. Συνίστησιν δὲ τὴν ἑαυτοῦ ἀγάπην εἰς ἡμᾶς ὁ θεός, ὅτι ἔτι ἀμαρτωλῶν ὄντων ἡμῶν Χριστὸς ὑπὲρ ἡμῶν ἀπέθανεν. Πολλῶ οὖν μᾶλλον, δικαιοθέντες νῦν

έν τῷ αἵματι αὐτοῦ, σωθησόμεθα δι' αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ὀργῆς. Εἰ γὰρ ἐχθροὶ ὄντες κατηλλάγημεν τῷ θεῷ διὰ τοῦ θανάτου τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, πολλῶν μᾶλλον καταλλαγέντες σωθησόμεθα ἐν τῇ ζωῇ αὐτοῦ.

### **St. Paul's Letter to the Romans 5:1-10**

*Their voice has gone out into all the earth.*

*Verse: The heavens declare the glory of God.*

Brethren, since we are justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ. Through him we have obtained access by faith to this grace in which we stand, and we rejoice in our hope of sharing the glory of God. More than that, we rejoice in our sufferings, knowing that suffering produces endurance, and endurance produces character,

and character produces hope, and hope does not disappoint us, because God's love has been poured into our hearts through the Holy Spirit which has been given to us. While we were still weak, at the right time Christ died for the ungodly. Why, one will hardly die for a righteous man -- though perhaps for a good man one will dare even to die. But God shows his love for us in that while we were yet sinners Christ died for us. Since, therefore, we are now justified by his blood, much more shall we be saved by him from the wrath of God. For if while we were enemies we were reconciled to God by the death of his Son, much more, now that we are reconciled, shall we be save.

---

### **† Ἡ σύναξις τῶν Ἀγίων Ἐνδόξων καὶ Πανευφήμων Ἀποστόλων.**

Τὴν μέρα αὕτη Ἐκκλησία ἐορτάζει μὲ ξεχωριστὴ λαμπρότητα τὴ Σύναξιν τῶν Δώδεκα Ἀποστόλων. Βεβαίως ὑπάρχουν καὶ οἱ μνημεῖοι τοῦ σέ διάφορες μερομηνίες τοῦ λειτουργικοῦ ἔτους, ἀλλὰ μὲ αὐτὸ τὸ συλλογικὸ ἐορτασμὸ τιμᾶται σύμπασα χορεία τῶν μεγάλων αὐτῶν ἀνδρῶν, οἱ ὅποιοι ὡς συνεχιστὲς τοῦ σωτηριώδους ἔργου τοῦ Κυρίου ἐπὶ τῆς γῆς, ἔστρεψαν τὸ ροῦ τῆς ἱστορίας καὶ ἄλλαξαν κυριολεκτικὰ τὴ μορφή τοῦ κόσμου. Χάρη στὸν ἰδικὸ τους ἀγώνα, τίς ἀφάνταστες προσωπικὲς τους θυσίες, τὴ μαρτυρία καὶ τὸ μαρτύριό τους ἐθεμελιώθηκε Ἐκκλησία στὸν κόσμον. Ἡ λέξις «Ἀπόστολος» σημαίνει τὸν ἀπεσταλμένο. Ἐν προκειμένῳ Ἀπόστολοι ὀνομάσθησαν οἱ ἐκλεγμένοι καὶ καλεσμένοι ἀπὸ τὸν Κύριον Μαθητὲς Του νὰ συνεχίσουν τὸ σωστικὸ Του ἔργο, μετὰ τὴν εἰς τοὺς οὐρανοὺς Ἀνάληψίν Του. Ἐπίσης, σύμφωνα μὲ τὴ χαρακτηριστικὴ Του προτροπὴ ἔγιναν οἱ μάρτυρες τῆς Ἀναστάσεώς Του «ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς»<sup>423</sup>.

Ἡ ἐκλογή καὶ κλήσις τῶν Ἀποστόλων, οἱ ὅποιοι ὡς τὴν Πεντηκοστήν καλοῦνταν Μαθητὲς, ἔγινε ἀμέσως μὲ τὴν ἀρχὴ τῆς δημόσιας δράσεως τοῦ Κυρίου, στὴ Γαλιλαία. Εὐθύς μετὰ τὴ Βάπτισίν Του κατευθύνθηκε στὶς ὄχθες τῆς λίμνης Γενησαρέτ, ὅπου ἀπευθύνθηκε στοὺς ἐκεῖ ἀλιεῖς, στοὺς ὁποίους εἶπε· «δεῦτε ὀπίσω μου καὶ ποιήσω ὑμᾶς ἀλιεῖς ἀνθρώπων»<sup>424</sup>. Αὐτοὶ «εὐθέως ἀφέντες τὰ δίκτυα ἠκολούθησαν αὐτῷ»<sup>425</sup>. Ἄλλοι, «ἀφέντες τὸν πατέρα αὐτῶν Ζεβεδαῖον ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ τῶν μισθῶν, ἀπῆλθον ὀπίσω αὐτοῦ»<sup>426</sup>. Οἱ μαθητὲς ὀρίσθησαν ἀπὸ τὸν Κύριον σὲ τρεῖς κύκλους ἤτοι· τὸ στενὸ κύκλον τῶν Δώδεκα, τὸν εὐρύτερον κύκλον τῶν Ἑβδομήκοντα καὶ τὸν εὐρύτατον κύκλον τῶν πολυπληθῶν φίλων Του. Μεγαλύτερη σημασία εἶχε ὁ κύκλος τῶν Δώδεκα. Αὐτοὶ εὐρίσκονταν πλησίον Του καὶ σ' αὐτοὺς ἀποκάλυψε τὰ μυστήρια τοῦ Θεοῦ. Αὐτοὶ εἶχαν τὴν εὐλογία καὶ τὴ δόξα νὰ ὀρισθοῦν ὡς οἱ κατ' ἐξοχὴν συνεχιστὲς τοῦ ἔργου Του, διότι μόνον σὲ αὐτοὺς εἶπε· «Ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς, καὶ ἔθηκα ὑμᾶς, ἵνα ὑμεῖς ὑπάγητε καὶ καρπὸν φέρητε, καὶ ὁ καρπὸς ὑμῶν μένη»<sup>427</sup>. Μετὰ τὴν Ἀνάστασιν τοὺς κατέστησε ἐπίσημα διαδόχους καὶ συνεχιστὲς τοῦ ἔργου Του· «καθὼς ἀπέσταλκέ με ὁ Πατήρ, καὶ ἐγὼ πέμπω ὑμᾶς. Καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐνεφύσησε καὶ λέγει αὐτοῖς· λάβετε Πνεῦμα Ἅγιον, ἃν τινων ἀφῆτε τὰς ἁμαρτίας, ἀφίενται αὐτοῖς, ἃν τινων κρατῆτε, κεκράτηνται»<sup>428</sup>. Ἐπίσης στό ὄρος τῆς Γαλιλαίας, ὅπου εἶχαν συναχθεῖ οἱ ἕνδεκα μαθητὲς, λίγο πρὶν τὴν Ἀνάληψιν, τοὺς εἶπε· «Πορευθέντες μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς, τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν»<sup>429</sup>. Ὡς πρὸς τὴν ἐκλογή τῶν Ἀγίων Ἀποστόλων εἶναι χαρακτηριστικοὶ οἱ λόγοι τοῦ Ἀποστόλου Παύλου· «Ἐπειδὴ γὰρ ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ Θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ τῆς σοφίας τὸν Θεόν... τὰ μωρὰ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο ὁ Θεός, ἵνα τοὺς σοφοὺς καταισχύνῃ, καὶ τὰ ἀσθενῆ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο ὁ Θεός, ἵνα καταισχύνῃ τὰ ἰσχυρὰ, καὶ τὰ ἀγενῆ τοῦ κόσμου καὶ τὰ ἐξουθενημένα ἐξελέξατο ὁ Θεός, καὶ τὰ μὴ ὄντα, ἵνα τὰ ὄντα καταργῆσιν, ὅπως μὴ καυχῆσθαι πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ». Τὸ ἔργο τῶν Ἀγίων Ἀποστόλων συνεχίσθηκε καὶ συνεχίζεται διὰ τῶν διαδόχων αὐτῶν. Αὕτη ἀδιάκοπη διαδοχὴ συνεχίζεται ὡς σήμερον καὶ χαρακτηρίζεται ὡς ἀδιάκοπη διαδοχὴ προσώπων καὶ πίστεως καὶ γι' αὐτὸ ὀνομάζεται Ἐκκλησία μας Ἀποστολική.

Οἱ Ἅγιοι Δώδεκα Ἀπόστολοι εἶναι· ὁ Ἀπόστολος Πέτρος († 29 Ἰουνίου) ὁ Ἀπόστολος Ἀνδρέας († 30 Νοεμβρίου), ὁ Ἀπόστολος Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ζεβεδαίου († 30 Ἀπριλίου), ὁ Ἀπόστολος Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ἀλφαίου († 9 Ὀκτωβρίου), ὁ Εὐαγγελιστὴς Ἰωάννης († 24 Σεπτεμβρίου), ὁ Ἀπόστολος Φίλιππος († 14 Νοεμβρίου), ὁ Ἀπόστολος Βαρθολομαῖος († 11 Ἰουνίου), ὁ Ἀπόστολος Θωμᾶς († 6 Ὀκτωβρίου), ὁ Εὐαγγελιστὴς Ματθαῖος († 16 Νοεμβρίου), ὁ Ἀπόστολος Ἰούδας († 19 Ἰουνίου), ὁ Ἀπόστολος Ματθίας († 9 Αὐγούστου), ὁ Ἀπόστολος Σίμων ὁ Ζηλωτὴς († 10 Μαΐου).

ΤΕΛΕΤΟΥΡΓΙΚΟΝ ΠΡΟΤΡΑΜΜΑ  
ΙΕΡΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΙΩΝ

Τετάρτη, 28 Ιουνίου, 2017

Ανακ. Λειψάνων Κύρου & Ιωάννου Αναργύρων  
ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ-ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ  
Εσπερινός 7:00-8:00μ.μ.

Πέμπτη, 29 Ιουνίου, 2017

Πέτρου & Παύλου των Πρωτ. Αποστόλων  
ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ -ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ  
Όρθρος και Θεία Λειτουργία 8:00-10:00π.μ.

Παρασκευή, 30 Ιουνίου, 2017

Σύναξις των Αγίων Ενδόξων Δώδεκα  
Αποστόλων  
ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ - ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ  
Όρθρος & Θεία Λειτουργία 8:00-10:00π.μ.

Σαββάτο, 1 Ιουλίου, 2017

Κοσμά και Δαμιανού των Αναργύρων  
ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ  
Όρθρος και Θεία Λειτουργία 8:00-10:00π.μ.  
ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ  
Όρθρος και Θεία Λειτουργία 8:00-10:00π.μ.  
Λειτουργία παιδιών με ειδικές ανάγκες

Κυριακή, 2 Ιουλίου, 2017

ΚΥΡΙΑΚΗ Δ' ΜΑΤΘΑΙΟΥ  
ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ - ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ  
Όρθρος και Θεία Λειτουργία 7:30-10:30π.μ.

Μνημόσυνα Σαββάτου Κυριακής  
Άγιος Δημήτριος  
Χαρίκλεια Παπαδοπούλου

LITURGICAL SCHEDULE  
OF DIVINE SERVICES

Wednesday, June 28, 2017

Kyros & John The Healers and Unmercenaries  
SAINT DEMETRIOS- SAINT CATHERINE  
Vespers 7:00-8:00 p.m.

Thursday, June 29, 2017

Peter and Paul the Holy Apostles  
SAINT DEMETRIOS - SAINT CATHERINE  
Orthros & Divine Liturgy 8:00-10:00α.μ.

Friday, June 30, 2017

Synaxis of the Twelve Apostles  
SAINT DEMETRIOS - SAINT CATHERINE  
Orthros & Divine Liturgy 8:00-10:00α.μ.

Saturday, July 1, 2017

Kosmas & Damian the Unmercenaries  
SAINT DEMETRIOS  
Orthros & Divine Liturgy 8:00-10:00p.m.  
SAINT CATHERINE  
Orthros & Divine Liturgy 8:00-10:00p.m.  
Liturgy for special needs children

Sunday, July 2, 2017

4th SUNDAY OF MATTHEW  
SAINT DEMETRIOS -SAINT CATHERINE  
Orthros & Divine Liturgy 7:30-10:30p.m.

Μνημόσυνα Σαββάτου Κυριακής  
Αγία Αικατερίνη  
Αντωνίου Πλατανιά  
Ελένης Γρηγορίου  
Γεωργίου Πουμπουρίδη



Hellenic Orthodox Community of Astoria  
Saint Demetrios Greek American School

Anastasios Koularmanis  
Supervising Principal

**ΕΓΓΡΑΦΕΣ ΗΜΕΡΗΣΙΟΥ ΣΧΟΛΕΙΟΥ**

Μάρτιος 2017

Αγαπητοί Γονείς,

Οι εγγραφές για το Σχολικό Έτος 2017 - 2018 αρχίζουν τον Απρίλιο. Για να εξασφαλίσετε την φοίτηση του παιδιού σας στον Άγιο Δημήτριο ή στο παράρτημα της Αγίας Αικατερίνης πρέπει να το εγγράψετε πριν τις 30 Ιουνίου 2017. Για να γίνει η εγγραφή πρέπει να έχετε τακτοποιήσει όλες τις οικονομικές σας υποχρεώσεις της τρέχουσας Σχολικής Χρονιάς.

**Για το Pre-School τα δίδακτρα της Σχολικής Χρονιάς 2017 -2018 είναι \$6,000 για ολόκληρη ημέρα (8:30π.μ -2:40μ.μ ) και \$5,000 για μισή μέρα (8:30 π.μ -11:30 π.μ.)**

**Για το Προ-νηπιαγωγείο τα δίδακτρα είναι \$6,000 άσχετα αν έχετε άλλα παιδιά στο Σχολείο.**

**Τα δίδακτρα για την Σχολική Χρονιά 2017-2018 έχουν ως εξής:**

ΤΑΞΕΙΣ	1 <sup>ον</sup> ΠΑΙΔΙ	2 <sup>ον</sup> ΠΑΙΔΙ	3 <sup>ον</sup> ΠΑΙΔΙ	4 <sup>ον</sup> ΠΑΙΔΙ
NHΠ - 6	\$5,100	\$4,800	\$4,600	ΔΩΡΕΑΝ
7 - 8	\$5,500	\$5,200	\$5,000	ΔΩΡΕΑΝ
9 - 12	\$6,000	\$6,000	\$6,000	ΔΩΡΕΑΝ

Εάν πληρώσετε τα δίδακτρα για όλο το χρόνο προκαταβολικά (πριν την 1<sup>η</sup> Σεπτεμβρίου 2017) τότε θα επωφεληθείτε με έκπτωση 5% επί του συνόλου των διδάκτρων. **Διαφορετικά τα δίδακτρα πρέπει να πληρώνονται κάθε 1<sup>η</sup> του μηνός.**

Παρακαλούμε έχετε υπ' όψη σας κατά την εγγραφή του παιδιού σας πρέπει να πληρωθούν τα ακόλουθα ποσά και τα οποία **δεν επιστρέφονται**

- \$300 Η ΕΤΗΣΙΑ ΣΥΝΔΡΟΜΗ ( για κάθε οικογένεια)
- \$200 Η ΕΓΓΡΑΦΗ (για κάθε παιδί)
- \$200 Η ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΤΙΡΙΩΝ (για κάθε οικογένεια)
- \$150 ΕΞΟΔΑ ΒΙΒΛΙΩΝ (για κάθε παιδί)
- \$ 25 Η ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΤΟΥ ΡΤΑ (για κάθε οικογένεια)

Δεχόμαστε μετρητά, Money Orders, Checks ( Payable to St. Demetrios School). Πιστωτικές Κάρτες (VISA and MASTER CARD ONLY).

Εγγραφές γίνονται στα γραφεία της εκκλησίας μας 30-11 30<sup>th</sup> Drive, Astoria. Ώρες γραφείου, Δευτέρα -Παρασκευή 9π.μ-5μ.μ. τηλ: (718)728-1718, (ζητήσετε την Πολυτίμη).

Επίσης πρέπει να έχετε μαζί σας τα ακόλουθα πιστοποιητικά του παιδιού σας:

1. Social Security Card
2. Πιστοποιητικό Γεννήσεως
3. Πιστοποιητικό Βαπτίσεως
4. Απολυτήριο τάξεως
5. Ιατρικό Ιστορικό (Εμβόλια)

Για καινούργιους μαθητές **Προνηπ.-3<sup>η</sup> τάξη** εγγραφές γίνονται αποδεχτές μετά από προσωπική επικοινωνία με την διεύθυνση του Σχολείου για τον Άγιο Δημήτριο ANNEX τηλ. (718) 728 -1100 και για μαθητές **4<sup>η</sup> -12<sup>η</sup> τάξης** στα κεντρικά γραφεία του Σχολείου μας (718) 728 - 1754.

Σας ευχόμαστε καλή σχολική χρονιά.  
ΑΠΟ ΤΟ ΓΡΑΦΕΙΟ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ

Ένα καινούργιο Πρόγραμμα προστέθηκε για την εξυπηρέτηση παιδιών ηλικίας 2 έως 4 χρονών είναι το πρόγραμμα "Η Μαμά μου κ' Εγώ", "Mommy & Me" με μαθήματα κάθε Σάββατο από τις 10π.μ-11:30π.μ. στο Σχολείο της Αγίας Αικατερίνης.

High School & Junior High  
30-03 30th Drive, Astoria, NY 11102  
Tel: 718.728.1754  
Fax: 718.726.3482

Upper Elementary School  
30-03 30th Drive, Astoria, NY 11102  
Tel: 718.726.6734  
Fax: 718.726.3482

Lower Elementary School  
22-30 33rd Street, Astoria, NY 11105  
Tel: 718.728.1100  
Fax: 718.728.1360



## Hellenic Orthodox Community of Astoria Saint Demetrios Greek Afternoon School

ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΑΠΟΓΕΥΜΑΤΙΝΟ ΣΧΟΛΕΙΟ ΑΓΙΟΥ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ ΑΣΤΟΡΙΑΣ  
30-03 30<sup>th</sup> Drive, Astoria, N.Y. 11102 ▪ Phone: 718-728-1718 Fax:718-728-0079

### ΕΓΓΡΑΦΕΣ ΑΠΟΓΕΥΜΑΤΙΝΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ

Ιούνιος, 2017

Αγαπητοί μας Γονείς,

Γνωρίζετε ότι, η Κοινότητα μας συνεχώς εργάζεται για την βελτίωση των Απογευματινών μας Σχολείων. Πάντοτε προσπαθεί να πλουτίζει τα εκπαιδευτικά προγράμματα με σύγχρονα παιδαγωγικά μέσα και με τους καλύτερους προσοντούχους εκπαιδευτικούς.

Με στόχο και πάλι την πλουσιότερη και τελειότερη μόρφωση, και κάτω από την απόλυτη και κατάλληλη επιτήρηση και επίβλεψη της Διεύθυνσης, θα λειτουργήσει και πάλι το Απογευματινό Σχολείο στο σχολικό χώρο του Αγίου Δημητρίου.

Τα μαθήματα θα γίνονται κάθε Δευτέρα και Τετάρτη από τις 3:30 μέχρι τις 5:30μ.μ.(Νήπιο -7η).

Το Πρόγραμμα του Σαββάτου θα λειτουργήσει και πάλι από τις 10:00π.μ. μέχρι 2:00μ.μ.(Προνήπιο -7η).

Η Όγδοη τάξη θα λειτουργήσει κι εφέτος κάθε Παρασκευή απόγευμα 4:00-6:00μ.μ. στον Άγιο Δημήτριο καθώς και το Σάββατο εφόσον συμπληρωθούν 10 μαθητές, με σκοπό να προετοιμάσει τα παιδιά μας για τις εξετάσεις στα Greek Regents καθώς και στο τεστ Ελληνομάθειας που δίνει το Ελληνικό Προξενείο και είναι σπουδαίο για το μέλλον των παιδιών μας. Οι μέχρι τώρα επιτυχίες των μαθητών μας σ' αυτές τις εξετάσεις επιβάλλουν τη λειτουργία αυτού του προγράμματος.

Τα μαθήματα ελληνικού χορού, που δίδονται δωρεάν, θα γίνονται κάθε Παρασκευή απόγευμα 4:30-5:30μ.μ. στον Άγιο Δημήτριο από δασκάλα του σχολείου μας και κάθε Σάββατο 2:00-3:00μ.μ..

Ακόμη ένα πρόγραμμα που καταξιώθηκε με μεγάλη επιτυχία είναι: «**Ελληνικά για Ενήλικες**», «**Adults Program**». Λειτουργεί τάξη για αρχαρίους και τάξη για προχωρημένους. Κι εφέτος τα μαθήματα θα δίδονται κάθε Τρίτη και Τετάρτη από τις 6:30 μέχρι 8:30μ.μ.

Οι εγγραφές άρχισαν. Όσο συντομότερο εγγράψετε τα παιδιά σας, τόσο καλύτερο θα μας βοηθήσετε να οργανώσουμε το πρόγραμμα λειτουργίας του σχολείου. Η νέα σχολική χρονιά θ' αρχίσει με αγιασμό το Σάββατο 9 Σεπτεμβρίου, 2017 στις 12 το μεσημέρι, στην εκκλησία του Αγίου Δημητρίου. Την Δευτέρα, 11 Σεπτεμβρίου αρχίζουν τα μαθήματα. Παροτρύνετε τους φίλους, συγγενείς και γνωστούς σας να στείλουν τα παιδιά τους στο ελληνικό σχολείο.

Η ομαλή και αποτελεσματική λειτουργία του Απογευματινού μας Σχολείου στη διάρκεια της περασμένης σχολικής χρονιάς και οι επιτυχίες των μαθητών μας στα διάφορα προγράμματα μας, εγγυώνται τη συνέχιση της προοδευτικής ανόδου του Σχολείου μας και τον επόμενο σχολικό χρόνο.

Τα δίδακτρα παραμένουν τα ίδια:

	ΕΓΓΡΑΦΗ	ΔΙΔΑΚΤΡΑ	P.T.A.	ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ	ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΤΙΡΙΩΝ
<b>ΠΡΩΤΟ ΠΑΙΔΙ</b>	<b>\$100.00</b>	<b>\$500.00</b>	<b>\$20.00</b>	<b>\$300.00</b>	<b>\$100.00</b>
<b>ΔΕΥΤΕΡΟ ΠΑΙΔΙ</b>	<b>\$100.00</b>	<b>\$450.00</b>			
<b>ΤΡΙΤΟ ΠΑΙΔΙ</b>	<b>\$100.00</b>	<b>\$400.00</b>			
<b>ΤΕΤΑΡΤΟ ΠΑΙΔΙ</b>	<b>\$100.00</b>	<b>FREE</b>			

Για κάθε ερώτηση ή απορία επικοινωνήστε με την κ. Πολυτίμη στο τηλ. (718) 728-1718 ή με την κ. Αγκα στο τηλ. (646) 851-8738. Σας ευχαριστούμε για την κατανόηση και συνεργασία σας και θα σας περιμένουμε για μια νέα προοδευτική σχολική χρονιά.

Με εκτίμηση

Από το Γραφείο της Κοινότητας

